

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyniesiesz* zaś ofiarę z pokarmów, która została** przyrządzona z tych (rzeczy) JAHWE – i złoży*** ją kapłanowi, a on przyniesie ją do ołtarza. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ofiarę przygotowaną JAHWE na jeden z tych sposobów przyniesiesz i przekażesz kapłanowi. On podesjdzie z nią do ołtarza,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyniesiesz JAHWE ofiarę pokarmową tak przyrządzoną. Oddasz ją kapłanowi, a on odniesie ją do ołtarza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyniesiesz ofiarę śniedną z tych rzeczy sprawioną Panu, i oddasz ją kapłanowi, a odniesie ją na ołtarz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którą ofiarując JAHWE oddasz w ręce kapłańskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem przyniesiesz do Pana pokarm tak przyrządzony i oddasz go kapłanowi, a on złoży go w ofierze na ołtarzu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyniesiesz ofiarę z pokarmów przyrządzoną dla Pana z tych rzeczy, i oddasz ją kapłanowi, a on złoży ją na ołtarzu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyniesiesz przyrządzoną z tych rzeczy ofiarę pokarmową dla JAHWE i oddasz ją kapłanowi, który złoży ją na ołtarzu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i tak przygotowaną ofiarę przyniesiesz dla JAHWE. Potem przekażesz ją kapłanowi, a on złoży ją na ołtarzu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem przynieś ofiarę, w ten sposób przyrządzoną, dla Jahwe; odda się ją kapłanowi, a ten złoży ją na ołtarzu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przyniesiesz oddanie hołdownicze [mincha], które jest zrobione z tego, dla Boga, przybliżysz je do kohena, a on przybliży je do ołtarza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жертву, яку приносить, принесе Господеві з цих. І принесе до священика. І, приступивши до жертівника,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przyniesiesz WIEKUISTEMU ofiarę z pokarmów, która została przyrządzona z tych rzeczy. Przedstawią ją kapłanowi i odniesie ją na ofiarnicę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uczynioną z tego ofiarę zbożową przyniesiesz Jehowie; należy ją przedłożyć kapłanowi, a on przyniesie ją do ołtarza.

¹⁾ Przyniesiesz, תָּבִיחַ : przyniesie 4QLev b; wg G: przyniesie, καὶ προσοίσει.

²⁾ Wg MT: który został uczyniony, זָבַח (je'ase h), pod. PS, co nie odpowiada rz ofiary. Wg G: przyniesie ofiarę, którą uczyni, καὶ προσοίσει τὴν θυσίαν ἣν ἂν ποιῇ (co tłumaczy ni זָבַח jako q זָבַח).

³⁾ i złoży, תָּבִיחַ ; wg BHS: i złoży, תָּבִיחַ .

